

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON



# ÁLFADANS

fyrir neðri raddir & píanó

## ÁLFADANS

úr ljóðabókinni *Ljóðmæli* (1880)

1. Í tunglsljósi á ís yfir Tungufljót eg reið,  
teygðá ég þar hestinn á snarpasta skeið;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
2. Hart greip hann sprettinn og sparði ei afl,  
spiegelhált var svellið og stæltur var skafll.  
En viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
3. Allt í einu fældist og frýsaði hátt  
fákurinn og öfuga snerist í átt.  
Því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
4. Gat eg að líta, hvar álfa fimur fans  
fetaði út á vatnið og sté þar í dans.  
Já, viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
5. Hver um annan kyrpingur kænlega hljóp,  
köldum geislum stafaði fölván á hóp,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
6. Annarlega sveif mér þá löngun í lund,  
lysti mig að sækja þann kynlega fund;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
7. En ei fékk eg hestinum otað úr stað,  
og lof sé Guði fyrir, hann bannaði það,  
því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
8. Því þar sem álfar frömdu sinn feiknstafaleik,  
feigðarhylur gein þar, og spöngin var veik,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.

Grímur Thomsen (1820-1896)

## ELVEN DANCE

- In the moonlight I rode over the ice of the river *Toungue*,  
pushing the horse as fast as I could;  
It's risky, risky riding the waters in winter.
- Fast he paced, not sparing his strength,  
mirror-like ice and big piles of snow.  
It's risky, risky riding the waters in winter.
- Suddenly scared and neighing loudly,  
the horse turned around.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.
- I saw where a flock of limber elves  
took to the water and started to dance.  
Yes, it's risky, risky riding the waters in winter.
- Around each other the small creatures ran,  
cold light was cast upon the pale crowd,  
it's risky, risky riding the waters in winter.
- A strange desire came oner me,  
I wanted to enter that strange gathering;  
It's risky, risky riding the waters in winter.
- But the horse would not budge,  
and thank God, he forbid it.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.
- Because where the elves played their exuberant game,  
a dangerous hole, gaping, and the ice bridge was frail,  
it's so risky, risky riding the waters in winter.

tr. Egill Árni Pálsson

## HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON (f.1978) lauk tónmenntakennaraprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík árið 2001 og bakkalárnámi í tónsmíðum frá Listaháskóla Íslands árið 2007. Ári síðar lauk hann burtfararprófi í söng frá Söngskólanum í Reykjavík. Erlendis stundaði hann framhaldsnám í tónsmíðum og kórstjórn, fyrst við háskólann í Jyväskylä, Finnlandi og síðan í Eistlandi, þar sem hann lauk meistaranámi í tónsmíðum frá Eistnesku tónlistarakademíunni í Tallinn, útskrifaðist þaðan með láði árið 2011. Hreiðar Ingi er stofnandi kóranna Ægisifjar og Kammerkórsins Huldur og hefur verið stjórnandi Kórs Menntaskólans við Hamrahlíð síðan árið 2017.



HREIÐAR INGI THORSTEINSSON (b.1978) graduated from the department of musical education at the Reykjavík College of Music in 2001 and obtained his bachelor's degree in composition from the Iceland Academy of the Arts in 2007. In 2008 he completed a final examination in vocal studies from The Reykjavík Academy of Singing and Vocal Arts and the following year he completed two postgraduate diplomas, in composition and in choral conducting, from JAMK University of Applied Science in Jyväskylä, Finland. Thorsteinsson then sought further education in Estonia, at the Estonian Academy of Music and Theatre, where he completed his master's degree in composition with distinction in 2011. He founded the choirs Ægisif in 2016 and Huldur Chamber Choir in 2021 and has been the conductor of The Choir of Hamrahlíð College since 2017.

To purchase sheet music by Thorsteinsson please visit:

[www.thorsteinssonpublishing.com](http://www.thorsteinssonpublishing.com)

# ÁLFADANS

neðri raddir & píanó

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Allegro ♩ = 120

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are for Tenors (T. and T.), and the bottom staff is for Piano (Píanó). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 120 beats per minute. The piano part begins with a forte (*ff*) dynamic and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The vocal parts are currently silent, indicated by dashes on the staves.

The second system of the musical score continues from the first. It includes vocal lines for Tenors (T. and T.) and piano accompaniment (Píanó). The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal lines enter with a forte (*f*) dynamic and follow the same triplet pattern. The lyrics are: "Í tungls-ljós-i á ís yf - ir Tung-u-fljót eg reið, teygð-a ég þar hest - inn á". The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking for the piano part.

9

snarp-ast - a skeið; við-sjált, vötn-in að ríð - a.  
en við-sjált, við-sjált er á vetr-ar-deg - i

*f*

13

Hart greip hann sprett-inn og sparð-i ei afl, spæg-il-hált var svell - ið og stælt ur var skafli. En

*mf*

17

við-sjált, við-sjált, vötn-in að ríð-a.

við-sjált, við-sjált er á vetr-ar-deg-i

*f* *ff*

22

Allt í ein-u fæld-ist og frýs-að - i hátt fák-ur-inn og öf - ug - a sner-ist í átt.

*mf*

Pví

26 rit. . . . .

við-sjált, við-sjált, vötn-in að rið-a.

við-sjált, við-sjált, við-sjált er á vetr ar-deg-i

*f* *ff*

30 Adagio ♩ = 60

*p*

Gat eg að lít - a, hvar álf - a fim - ur fans

*p*

Tempo primo ♩ = 120

39 *f*

fet-að-i út á vatn-ið og sté þar í dans. Já, við-sjált, við-sjált, við-sjált,

*f* við-sjált, við-sjált,

*mf*

Adagio ♩ = 60

43 *p*

við-sjált er á vetr-ar-deg-i

vötn-in að ríð-a. Hver um ann-an kyrp-ing-ur kæn-

*p*

Tempo primo ♩ = 120

50

*f*

leg - a hljóp, köld-um geisl-um staf - að - i fölv-an á hóp. við-sjált,

*f*

Svo við-sjált, við-sjált,

*mf*

*f*

55

við-sjált, við-sjált, vötn-in að rið - a.

við-sjált, við-sjált er á vetr-ar-deg - i

*ff*



59

Ann-ar-leg sveif mér þá löng-un í lund, lyst - i mig að sækj - a þann

63

kyn - leg - a fund; en við - sjált, við - sjált, við - sjált, við - sjált,

66

vötn-in að ríð-a. En ei fékk eg hest in-um ot-að úr stað, og  
við-sjált er á vetr ar-deg-i

70

lof sé Guð - i fyr - ir, hann bann-að - i það, við - sjált, við - sjált,  
því við - sjált, við - sjált,

*mf* *f*

73

við-sjált, við-sjált, vötn-in að ríð-a.

við-sjált, við-sjált, við-sjált er á vetr ar-deg-i

*ff*

77

Því þar sem álf-ar frömd u sinn feikn-staf-a - leik, feigð-ar-hyl-ur gein þar,og

*f*

81

spöng - in var veik, svo við - sjált, við - sjált, við - sjált,

við - sjált, við - sjált, við - sjált,

*ff*

84

við - sjált, við - sjált, vötn-in að ríð - a.

við - sjált, við - sjált er á vetr - ar-deg - i

*ff*

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON



# ÁLFADANS

fyrir blandaðar raddir & píanó

## ÁLFADANS

úr ljóðabókinni *Ljóðmæli* (1880)

1. Í tunglsljósi á ís yfir Tungufljót eg reið,  
teygða ég þar hestinn á snarpasta skeið;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
2. Hart greip hann sprettinn og sparði ei afl,  
spiegelhált var svellið og stæltur var skafli.  
En viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
3. Allt í einu fældist og frýsaði hátt  
fákurinn og öfuga snerist í átt.  
Því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
4. Gat eg að líta, hvar álfa fimur fans  
fetaði út á vatnið og sté þar í dans.  
Já, viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
5. Hver um annan kyrpingur kænlega hljóp,  
köldum geislum stafaði fölván á hóp,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
6. Annarlega sveif mér þá löngun í lund,  
lysti mig að sækja þann kynlega fund;  
en viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
7. En ei fékk eg hestinum otað úr stað,  
og lof sé Guði fyrir, hann bannaði það,  
því viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.
8. Því þar sem álfar frömdu sinn feiknstafaleik,  
feigðarhylur gein þar, og spöngin var veik,  
svo viðsjált, viðsjált er á vetrardegi vötnin að ríða.

Grímur Thomsen (1820-1896)

## ELVEN DANCE

- In the moonlight I rode over the ice of the river *Toungve*,  
pushing the horse as fast as I could;  
It's risky, risky riding the waters in winter.
- Fast he paced, not sparing his strength,  
mirror-like ice and big piles of snow.  
It's risky, risky riding the waters in winter.
- Suddenly scared and neighing loudly,  
the horse turned around.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.
- I saw where a flock of limber elves  
took to the water and started to dance.  
Yes, it's risky, risky riding the waters in winter.
- Around each other the small creatures ran,  
cold light was cast upon the pale crowd,  
it's risky, risky riding the waters in winter.
- A strange desire came oner me,  
I wanted to enter that strange gathering;  
It's risky, risky riding the waters in winter.
- But the horse would not budge,  
and thank God, he forbid it.  
Because it's risky, risky riding the waters in winter.
- Because where the elves played their exuberant game,  
a dangerous hole, gaping, and the ice bridge was frail,  
it's so risky, risky riding the waters in winter.

tr. Egill Árni Pálsson

## HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON (f.1978) lauk tónmenntakennaraprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík árið 2001 og bakkalárnámi í tónsmíðum frá Listaháskóla Íslands árið 2007. Ári síðar lauk hann burtfararprófi í söng frá Söngskólanum í Reykjavík. Erlendis stundaði hann framhaldsnám í tónsmíðum og kórstjórn, fyrst við háskólann í Jyväskylä, Finnlandi og síðan í Eistlandi, þar sem hann lauk meistaranámi í tónsmíðum frá Eistnesku tónlistarakademíunni í Tallinn, útskrifaðist þaðan með láði árið 2011. Hreiðar Ingi er stofnandi kóranna Ægisifjar og Kammerkórsins Huldur og hefur verið stjórnandi Kórs Menntaskólans við Hamrahlíð síðan árið 2017.



HREIÐAR INGI THORSTEINSSON (b.1978) graduated from the department of musical education at the Reykjavík College of Music in 2001 and obtained his bachelor's degree in composition from the Iceland Academy of the Arts in 2007. In 2008 he completed a final examination in vocal studies from The Reykjavík Academy of Singing and Vocal Arts and the following year he completed two postgraduate diplomas, in composition and in choral conducting, from JAMK University of Applied Science in Jyväskylä, Finland. Thorsteinsson then sought further education in Estonia, at the Estonian Academy of Music and Theatre, where he completed his master's degree in composition with distinction in 2011. He founded the choirs Ægisif in 2016 and Huldur Chamber Choir in 2021 and has been the conductor of The Choir of Hamrahlíð College since 2017.

To purchase sheet music by Thorsteinsson please visit:

[www.thorsteinssonpublishing.com](http://www.thorsteinssonpublishing.com)

# ÁLFADANS

SSATB & píanó

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Allegro ♩ = 120

S.  
A.

T.  
B.

Píanó

5

*f*

Í tungls-ljós-i á is yf - ir Tung-u-fljót eg reið, teygð-a ég þar hest - inn á

*f*

*mf*

9

snarp-ast - a skeið; við-sjált, vötn-in að rið - a.  
en við-sjált, við sjált er á vetr ar-deg - i

*f*

13

Hart greip hann sprett-inn og sparð-i ei afl, spæg-il-hált var svell - ið og stælt ur var skafli. En

*mf*



17

við-sjált, við-sjált, vötn-in að ríð-a.

við-sjált, við-sjált er á vetr-ar-deg-i

*f* *ff*

22

Allt í ein-u fæld-ist og frýs-að - i hátt fák-ur-inn og öf - ug - a sner-ist í átt.

*mf*

*pví*

rit. . . . .

26

við-sjált, við-sjált, við-sjált, við-sjált, við-sjált er á vetr ar-deg-i, vötn-in að ríð-a.

*f* *ff*

Adagio ♩ = 60

30

Gat eg að lít - a, hvar álf - a fim - ur fans

*p*

Tempo primo ♩ = 120

39

*f* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

fet-að-i út á vatn-ið og sté þar í dans. Já, við sjált, við sjált, við sjált,

*f* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

við sjált, við sjált,

*mf*

Sample for Performance

Adagio ♩ = 60

43

*p* 3 3 3 3 3 3 3 3

vötn-in að ríð-a. Hver um ann-an kyrp-ing-ur kæn-

*p* 3 3 3 3 3 3 3 3

við-sjált er á vetr-ar-deg-i

Tempo primo ♩ = 120

50

*f*

leg - a hljóp, köld-um geisl-um staf-að - i fölv an á hóp. við-sjált,

*f*

Svo við sjált við-sjált,

*mf*

*f*

55

við-sjált, við-sjált, vötn-in að ríð - a.

við-sjált, við-sjált er á vetr-ar-deg - i

*ff*

59

Ann-ár-leg sveif mér þá löng-un í lund, lyst - i mig að sækj - a þann

*mf*

63

kyn - leg - a fund; en við - sjált, við - sjált, við - sjált, við - sjált,

við - sjált, við - sjált, við - sjált,

66

vötn-in að ríð-a. En ei fékk eg hest in-um ot-að úr stað, og  
við-sjált er á vetr ar-deg-i

70

lof sé Guð - i fyr - r, hann bann-að - i það, við - sjált, við - sjált,  
því við - sjált, við - sjált,

*mf* *f*

73

við-sjált, við-sjált, vötn-in að ríð-a.

við-sjált, við-sjált, við-sjált er á vetr ar-deg-

*ff*

77

Því þar sem álf-ar frömd u sinn feikn-staf-a - leik, feigð-ar-hyl-ur gein þar,og

*f*

81

spöng - in var veik, svo við - sjált, við - sjált, við - sjált,

við - sjált, við - sjált, við - sjált,

*ff*

84

við - sjált, við - sjált, við - sjált, við - sjált,

við - sjált er á vetr - ar-deg - i

vötn-in að ríð - a.

*ff*